

河海大学建校100周年(1915-2015)校庆纪念

河海大学水文水资源学院资助出版

汉英水科学词典

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF WATER SCIENCE

吴志才 编



河海大学出版社
HOHAI UNIVERSITY PRESS

河海大学建校100周年(1915-2015)校庆纪念

河海大学水文水资源学院资助出版

汉英水科学词典

CHINESE-ENGLISH DICTIONARY
OF WATER SCIENCE

吴志才 编

我愿将这本书献给人类和人类的幸福!

I would like to dedicate this book to humanity and human welfare!



河海大学出版社
HOHAI UNIVERSITY PRESS

内 容 简 介

本《词典》内容主要包括三大方面,即水的形成:天气学、气象学和气候学;水的利用:水资源规划与利用、水利工程、水力发电工程、农田水利工程、岩土工程、水文学、海洋水文学、湖沼学、冰川学、自然地理学、地貌学、地质学、水文地质学、地球物理学、水环境工程学、测绘学、林学、渔业和航运;水的保护:水源保护、水土保持工程、植被保护、城市市政给排水工程、雨污水分流工程、污水处理工程、水质监测和水生态系统保护等。本词典还收入了与水科学相关的现代应用技术、卫星遥感遥测技术、无线电电子学、计算机技术、应用数学和应用化学等,也收入了相关的国际组织名称等,共收词 10 万多条。本书可供水科学及相关学科的科技人员和翻译人员使用。

图书在版编目(CIP)数据

汉英水科学词典/吴志才编. —南京:河海大学出版社,
2015.10

ISBN 978-7-5630-4063-6

I. ①汉… II. ①吴… III. ①水文学—词典—汉、英
IV. ①P33-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 195094 号

书 名: 汉英水科学词典

书 号: ISBN 978-7-5630-4063-6

责任编辑: 胡 健

责任校对: 彭志诚

封面设计: 槿容轩

出版发行: 河海大学出版社

地 址: 南京市西康路 1 号(邮编: 210098)

网 址: <http://www.hhup.com>

电 话: (025)83737852(综合部) (025)83722833(营销部)

排 版: 南京新翰博图文制作有限公司

印 刷: 南京工大印务有限公司

开 本: 889 毫米×1194 毫米 1/32

印 张: 37.75

字 数: 2530 千字

版 次: 2015 年 10 月第 1 版

印 次: 2015 年 10 月第 1 次印刷

定 价: 180.00 元

使用说明

一、本词典中，词条按汉语拼音顺序排列、阿拉伯数字、希腊字母和斜体英文字母均不参加排序。

二、“[]”在化学物质名称中根据命名原则规定使用的，“()”中的内容是对词条的解释和说明。

三、一条词条中包含有不同学科的词义，用“;”号分开。

四、本词典中拉丁语名采用斜体。

前 言

在我国,我第一个提出将水科学系统性、概念性的内容引入词典编著,并编著完成了《英汉缩略语词典》(1998年出版)、《英汉水科学词汇(新编)》(2002年出版)、《汉英水科学词汇》(2005年出版)、《英汉·汉英水污染科学词汇》(2008年出版)和《英汉水科学词汇》(2012年出版),前四本词汇都在科学出版社出版,《英汉水科学词汇》在清华大学出版社出版。本次《汉英水科学词典》(简称《词典》)在已出版的五本书基础上进行了修订并补充新的内容。本《词典》的出版,为世界各国政府和科学家们研究谋求水资源的可持续利用课题提供基本资料。其资料来源于:①外文期刊和书籍:前苏联1966年出版的《英俄水文学词典》(АНГЛО-РУССКИЙ ГИДРОЛОГИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ)、2006年出版的《水文科学大百科全书》(英文版,共五卷)、美国土木工程师学会出版的系列期刊、《海洋与湖沼学》《海洋科学》《地质科学》《工程地质与水文地质》《地下水》《流体力学》《流体动力学》《地理科学》《土壤科学》《环境科学》《大气科学》《水资源》《水研究》《水管理》《农业》《海洋学》《遥感》等100多种外文期刊和书籍(资料跨度逾50年);②美国驻华大使馆、美国教育交流中心、荷兰驻华大使馆、爱尔兰驻华大使馆提供的资料,其中,美国教育交流中心就美国陆军工兵部队(纵管美国水利)寄来的资料,给我编著词典带来很大的帮助;③外国专家讲课的资料,其中有:爱尔兰水文专家纳希教授、爱尔兰水文专家杜格教授、德国水文专家克拉克教授、美国工程院院士周文德教授等教授的讲课内容;④120多所世界知名大学和研究机构水科学发展研究成果。中文资料包括中国科学院院士施雅风教授著的《冰川学》、中国科学院院士窦国仁教授著的《泥沙学》、《中国大百科全书》(水文卷),以及相关的学报、书刊和词典等。我对中文书籍、期刊,主要引用他们的词义。本《词典》内容包括:水的形成:天气学、气象学和气候学;水的利用:水资源规划与利用、水利工程、水力发电工程、农田水利工程、岩土工程、水文学、海洋水文学、湖沼学、冰川学、自然地理学、地貌学、地质学、水文地质学、

地球物理学、水环境工程学、测绘学、林学、渔业和航运；水的保护：水源保护、水土保持工程、植被保护、城市市政给排水工程、雨污水分流工程、污水处理工程、水质监测和水生态系统保护等。本词典还收入了与水科学相关的现代应用技术、卫星遥感遥测技术、无线电电子学、计算机技术、应用数学和应用化学等，也收入了相关的国际组织名称等。

在几本《词汇》（《词典》）编辑过程中，曾得到了联合国教科文组织水科学部官员 S. Dumitrescu, J. S. G. Iadwell 和联合国教科文组织驻北京办事处官员 H. L. Teller 的热情支持。河海大学的领导和左东启、梁瑞驹两位老校长对词典编著非常支持和关心，左校长还主动提出想用自己的钱来资助我出版，这是我一辈子不会忘记的，左校长一心为事业的精神是值得我们学习的。也非常感谢河海大学水文水资源学院领导的支持和关心，资助出版了这本《词典》。非常感谢我校水文系老一辈对我的培养和教导，尤其是得到我国资深水文水资源学者、河海大学博士生导师叶秉如教授对我的精心培养，对学子寄予厚望之心，激励着我不断进步，坚树着“终达于成的坚强决心”的斗志为我国水科学的基础科学建设献力。感谢施成熙教授、赵知梅教授、胡方荣教授和胡豁成教授，他们四位对我的悉心指导和教诲，将永远铭记在我的心中；非常感谢我校陈玉璞教授，他帮我耐心查找资料，真诚给我指导，老一辈为传授知识，所表现出来的无私的奉献精神，值得我们学习和发扬。也非常感谢本《词典》责任编辑胡健博士，她对词条的词义认真审核，有问题与编者共同讨论，保证了本《词典》的质量，这是值得我推崇的。

由于水科学牵涉面广，编者水平有限，书中可能存在疏漏和谬误，敬请读者批评指正。

本《词典》可供有关高等院校和科研生产单位以及翻译人员使用。

编 者

2015 年 9 月 8 日

汉语拼音音节索引

A

阿 1

AI

埃, 矮, 隘, 艾, 碍, 爱 1

AN

安 2

鞍, 氨 3

铵, 按, 胺, 暗, 黯 4

岸 5

AO

凹 5

熬, 奥, 澳, 坳 6

B

BA

巴, 拔, 坝 7

耙, 白 8

百, 摆 9

BAN

斑, 班, 颁, 搬, 板 9

半 10

拌, 伴, 13

BANG

傍 13

BAO

包 13

胞, 薄, 雹, 保 14

饱 15

报, 暴 17

爆, 鲍 20

BEI

杯, 北 20

背, 钡, 贝 21

倍, 被, 备 22

BEN

本, 苯 23

BENG

崩 23

泵 24

BI

逼, 鼻, 彼, 比 24

毗, 必, 铋, 币, 闭 26

避, 壁, 臂, 毕 27

BIAN

编, 边 27

辩, 辨, 变 29

遍, 便 32

BIAO

标 32

彪, 表 36

BIN

宾, 滨 39

濒, 缤 40

BING

冰 40

丙, 并 50

病 51

BO

播, 波 51

玻 54

剥, 勃, 渤, 博, 驳, 泊, 铂, 伯, 簸 55

BU

捕, 补 55

部, 不 57

布 64

步 65

C

CA

擦 66

CAI

裁, 材, 财, 彩, 采 66

蔡 67

CAN

参	67
残	68

CAO

操, 糙, 槽	69
草	70

CE

策, 测	71
侧	75

CENG

层	76
---------	----

CHA

差	77
插, 叉, 查, 岔, 汊	78

CHAI

拆, 柴	78
------------	----

CHAN

觐, 掺	78
巉, 产	79
铲, 颤	80

CHANG

尝, 偿, 常	80
长	83
场, 肠, 厂, 敞, 畅	85

CHAO

超	85
朝, 潮	90
巢	93

CHE

扯, 撤	93
------------	----

CHEN

沉	93
尘, 陈, 衬, 称	97

CHENG

成	97
城	98
程	100
乘, 惩, 承, 澄	101

CHI

持	101
匙, 迟, 池, 齿, 尺	102
赤	103

CHONG

充	103
冲	104
重	106

CHOU

抽	107
筹, 稠, 臭	108

CHU

初	109
出	112
除, 雏, 储, 处	113
触	114

CHUAN

穿, 传	114
船, 串	115

CHUANG

窗, 床	116
------------	-----

CHUI

吹, 垂	116
------------	-----

CHUN

春	118
醇, 纯	119

CI

瓷, 磁, 次	119
刺	120

CONG

从, 丛	120
------------	-----

CU

粗	120
猝, 醋, 促	121

CUI

催	121
萃, 脆	122

CUO

错	122
---------	-----

D**DA**

咄, 达, 打	123
大	124

DAI

戴, 代, 带	131
---------------	-----

袋,待..... 132

DAN

单..... 132

丹,胆,淡..... 139

氮,蛋..... 140

DANG

当..... 140

挡..... 141

DAO

岛,捣,导..... 141

道,到,倒,稻..... 144

DE

德,得..... 144

DENG

灯,登,蹬,等..... 145

DI

滴,堤..... 151

低..... 152

狄,笛,敌,涤,底..... 156

砥,缔,递,第..... 158

地..... 159

DIAN

颠,点..... 188

典..... 189

碘,淀,靛,垫,电..... 190

DIAO

凋,吊,调..... 196

DIE

跌,蝶,叠..... 197

DING

丁,顶,啮,定..... 198

订..... 201

DONG

东..... 201

冬,氩,动..... 202

冻..... 208

洞,硐,峒..... 209

DOU

斗..... 209

陡,豆..... 210

DU

毒..... 210

读,独..... 211

堵,度,渡,杜..... 212

DUAN

端,短..... 212

断..... 213

段..... 216

DUI

堆,对..... 216

DUN

墩,逗,钝,盾..... 219

DUO

多..... 219

夺,惰..... 229

E

E

额,俄,恶,厄..... 230

萼,鄂..... 231

EN

恩..... 231

ER

鲈,尔,二..... 231

F

FA

发,罚,乏,伐,筏..... 235

阀,法..... 236

FAN

翻,矾,反..... 236

返,泛,范..... 239

FANG

方..... 239

芳,防..... 240

仿,纺,放..... 244

FEI

非..... 246

霏,飞,斐,菲,肥,废..... 257

沸,费..... 258

FEN

分..... 258

酚,芬,焚,粉..... 266

玢,粪..... 267

FENG

封	267
丰, 蜂, 峰, 锋	268
风	269
冯, 缝	273

FO

佛	273
---------	-----

FU

呋, 扶	273
福, 辐	274
浮	275
俘, 伏, 符, 弗, 氟, 服, 幅	277
辅, 腐	278
俯, 赋, 傅, 富	279
副	280
复	281
覆	284
腹, 付, 附, 阜, 负	285

G**GAI**

改	287
盖, 钙, 概	288

GAN

干	290
杆, 肝, 甘, 感, 橄, 干	292

GANG

刚, 钢	293
港	294

GAO

高	294
镅	305

GE

割, 戈, 搁, 镅, 隔	305
格, 个, 各, 铬	306

GEI

给	307
---------	-----

GEN

根, 跟	307
------------	-----

GENG

耕, 更	307
埂	308

GONG

工	308
---------	-----

功	312
供	313
公	314
弓, 汞, 拱, 共	315

GOU

勾, 沟	317
钩, 构	318
购	320

GU

估, 孤, 弧	320
鼓, 古	321
骨, 谷	323
故, 固	324
锢	328

GUA

刮, 寡	328
------------	-----

GUAI

拐	328
---------	-----

GUAN

官, 关, 冠, 观	328
管	329
灌	331
罐, 贯, 惯	335

GUANG

光	335
广	338

GUI

规	339
圭, 硅	340
归, 龟, 轨, 贵	341

GUN

滚, 辊	341
------------	-----

GUO

锅, 国	341
果, 过	347

H**HA**

哈	351
---------	-----

HAI

骸, 海	351
駭	364

HAN

寒, 韩, 含	364
函, 涵, 罕	368
汉, 旱	369

HANG

夯, 航	370
行	371

HAO

蒿, 毫	371
好	372
耗	373

HE

核, 河	373
荷, 涸, 合	391
禾, 和, 赫, 褐	392

HEI

黑	392
---	-----

HEN

痕, 很	393
------	-----

HENG

亨, 横	393
恒	395
桁, 衡	396

HONG

烘, 虹, 红	396
洪	397
宏	403

HOU

厚, 候, 后	403
---------	-----

HU

呼, 壶, 胡, 湖	404
弧, 琥, 庠, 护	408
互	409

HUA

花, 滑	409
划, 化	410
华	414

HUAI

淮, 坏	414
------	-----

HUAN

还, 环	414
缓	425

换, 幻	426
------	-----

HUANG

荒, 煌, 黄	426
磺	427

HUI

挥, 辉, 灰	427
恢, 回	428
洄, 毁, 汇	430
彗, 会, 绘	431

HUN

混	431
---	-----

HUO

活	436
火	439
霍	441
货	442

J**JI**

迹, 击, 基	443
箕	446
畸, 积	447
激	448
机	449
矶, 脊, 瘠	451
吉, 棘, 疾, 集	452
汲, 极	453
级, 急, 即, 挤, 几	457
己, 剂, 计	458
技, 寄, 蓟, 系, 记, 纪, 季	460
继	463

JIA

家, 夹, 加	463
荚, 贾, 甲	466
岬, 钾, 价, 假	467
架	468

JIAN

兼, 监	468
坚, 尖, 间	469
剪	471
减, 碱	472
检, 简	473
溅, 渐, 建, 键, 涧	475

JIANG

姜, 浆	475
------	-----

江, 桨, 降 476

JIAO

交 480

胶 481

郊, 浇, 焦, 礁, 搅, 较, 绞, 角 482

校, 较 483

JIE

接 483

街, 阶, 洁, 拮, 结 484

截 487

杰, 节, 解 488

介, 界 489

JIN

今, 金 489

紧, 进 490

禁, 近 491

劲, 浸 493

JING

惊, 精 493

晶, 茎, 经 494

景 496

井 497

胼, 警, 颈, 境, 镜, 竞, 净 498

静 500

径 501

JIU

纠, 酒, 九, 久, 就, 救, 旧 504

JU

居, 裾, 橘, 局 505

矩, 聚 506

巨, 拒, 距, 颍, 剧, 锯 508

JUAN

卷 509

JUE

蕨, 决, 掘, 绝 509

JUN

菌, 军, 均 510

竣, 峻 513

K

KA

喀 514

卡 515

KAI

开 515

KAN

勘, 槛 516

坎, 砍 517

KANG

康, 抗 517

KAO

考 519

KE

柯, 苛, 棵, 颀 519

科, 壳, 可 521

刻, 克, 客 530

KEN

肯, 垦 530

KENG

坑 530

KONG

空 530

孔 533

控 534

KOU

寇 535

KU

枯 535

苦, 库 536

酷 537

KUA

垮, 跨 537

KUAI

快 538

块 539

KUAN

宽 539

KUANG

狂, 矿, 框 540

KUI

亏, 喏, 葵, 溃 540

KUN

醞, 捆 541

KUO

阔, 廓, 扩 541

L

LA

垃,拉,喇,蜡,辣 543

LAI

来 543

莱,赖 544

LAN

兰,栏,拦 544

蓝,缆,滥 545

LANG

狼,廊,浪 545

LAO

牢,劳,老,涝 546

LE

乐 546

LEI

雷 546

镭,累 548

垒,类 550

LENG

棱,冷 550

LI

离 552

厘,犁,黎,里,理 554

李,立 556

粒 557

栗,厉,砾,沥,例 558

利,隶,力,历 559

LIAN

联 560

连 561

涟,莲,链,炼 564

LIANG

良,粮,梁,两 565

亮,凉,谅,量 566

LIAO

辽,料 566

LIE

掇,列,烈 566

裂 567

劣,骺 568

LIN

磷 568

鳞,临 569

林,淋,邻 572

凛 573

LING

凌,陵,零 573

灵,领 574

LIU

溜,流 574

硫 587

瘤,柳,六,馏 588

LONG

龙,笼,隆,垄 588

LOU

漏 588

LU

芦,卤,鲁,鹿,麓,路,露,陆 589

LUAN

卵,乱 591

LUN

轮 591

伦 592

LUO

螺,罗,逻,裸 592

洛,络,落 593

LV

旅,铝 593

履,率,滤 594

氯 595

绿 596

LVE

略 596

M

MA

麻,码,马,杓 597

MAI

埋,麦,迈,脉 598

MAN

满,螨,曼,漫 599

慢,蔓 600

MANG	
盲	600
MAO	
锚, 毛	600
茅, 冒, 贸	602
MEI	
煤, 媒, 玫, 霉, 梅, 酶	602
没, 湄, 美	603
镁, 每	608
MEN	
门	609
MENG	
蒙, 锰, 猛, 孟	609
MI	
弥, 迷, 糜, 米, 密	609
幂	610
MIAN	
绵, 棉, 免, 面	610
MIAO	
描, 瞄	612
MIE	
灭	612
MIN	
民, 闽, 皿, 敏	612
MING	
明	612
名	613
MO	
磨, 蘑, 摩	613
模	614
膜	616
末, 莫, 漠, 墨, 默	617
MU	
母, 木	617
幕, 目	618
钼, 牧	619

N

NA	
钠, 纳	620
NAI	
奶	620

奈, 荼, 耐	621
NAN	
南	621
喃, 难	622
NAO	
挠	622
NEI	
内	622
NENG	
能	625
NI	
尼, 泥	626
拟	629
逆	630
溺	631
NIAN	
黏	631
年	633
碾	639
NIANG	
酿	639
NIAO	
鸟, 豚	639
NING	
柠, 宁, 凝	639
NIU	
牛, 扭, 纽	640
NONG	
农	641
浓	644
NU	
怒	645
NUAN	
暖	645
NUO	
挪, 诺	646
NV	
女	646

O

OU	
瓠, 欧, 偶, 耦	647

P

PA	
爬, 帕	649
PAI	
拍, 排	649
PAN	
攀, 盘, 判	653
PANG	
旁	653
PAO	
抛, 泡, 咆	654
PEI	
培, 赔, 配	654
PEN	
喷	655
盆	656
PENG	
彭, 膨	656
硼, 碰	657
PI	
披, 劈, 批, 啤, 皮	657
疲, 匹	658
PIAN	
偏	658
片	659
PIAO	
漂	659
嘌, 飘	660
PIE	
撇	660
PIN	
频	660
贫	661
PING	
瓶, 平	661
评	670
萍	671
PO	
坡	671
泼, 鄱, 破	672

POU

剖	673
---	-----

PU

铺, 扑, 蒲, 葡, 普	673
谱, 瀑, 曝	674

Q

QI

期, 栖, 齐, 畦, 棋, 歧, 奇, 崎, 鳍, 启,	
起	676
弃, 磧, 砌, 气	677
汽, 憩	684

QIA

恰	684
---	-----

QIAN

牵	684
千, 迁, 铅, 前	685
潜	686
浅	689
茜, 欠, 嵌	691

QIANG

枪, 墙, 蔷, 强	691
羟, 抢, 戕	693

QIAO

翘, 乔, 桥	693
峭	694

QIE

切	694
---	-----

QIN

亲	694
侵	695

QING

青, 清	696
轻, 氢	697
倾	698
情, 晴, 氖	699

QIONG

穹, 琼	699
------	-----

QIU

秋, 丘	699
蚯, 求, 球	700

QU	
驱, 区	700
曲	705
屈, 趋, 渠	706
取, 去	708

QUAN	
权, 全	708
醛, 泉	712

QUE	
缺, 确	713

QUN	
群	714
裙	715

R

RAN	
燃, 染	716

RANG	
壤	716

RAO	
扰, 绕	716

RE	
热	716

REN	
人	722
壬, 任, 刃, 韧	725

RI	
日	725

RONG	
容	727
溶	729
熔, 融	733
冗	735

ROU	
柔, 肉	735

RU	
蠕	735
乳, 入	736

RUAN	
软	736

RUI	
锐, 瑞	737

RUN	
润	737

RUO	
弱	737

S

SA	
撒, 萨	739

SAI	
噍, 赛	739

SAN	
三	739
伞, 散	743

SANG	
桑	743

SAO	
缫, 扫	743
埽	744

SE	
色	744

SEN	
森	744

SHA	
沙	745
砂	746
杀	747

SHAI	
筛	748

SHAN	
扇, 山	748
珊, 闪	751

SHANG	
商, 墒, 上	751

SHAO	
烧, 梢, 鞘, 少	755

SHE	
蛇, 舌, 涉, 设	755
社, 摄	759
射	760

SHEN	
深	761

砵, 伸, 神, 甚, 肿, 肾, 渗 764

SHENG

声 767

生 769

牲, 升 782

绳, 盛, 剩 783

圣 784

SHI

湿 784

失, 施 788

实 789

十, 石 793

识 794

时 795

食, 蚀, 使, 史, 矢 798

始, 市, 视 799

示 800

嗜, 事 801

世, 试 802

室, 势, 释, 噬, 适 803

SHOU

收 804

守, 首, 手, 寿, 受 805

SHU

梳, 疏 805

蔬, 枢, 输 806

熟, 薯, 曙, 鼠, 属, 数 808

树 811

束, 竖 812

SHUA

刷 813

SHUAI

衰 813

SHUAN

栓 813

SHUANG

霜, 双 813

SHUI

水 816

SHUN

瞬 874

顺 876

SHUO

说, 朔 876

SI

斯 876

撕, 嘶, 私, 丝, 死 877

四, 似 878

SONG

松 878

SOU

搜 879

SU

苏, 溯, 塑 879

速 880

SUAN

酸 880

算 882

SUI

随 882

碎 884

隧 885

SUN

损 885

SUO

缩, 竣, 索, 锁, 所 885

T

TA

铤, 塌, 踏, 塔 886

TAI

苔, 台 886

抬, 泰, 太 887

态, 钛 888

TAN

坍, 滩, 弹 888

坦, 探 889

炭, 碳 890

TANG

糖, 塘, 淌 890

TAO

涛 890

掏, 淘, 陶, 套 891